

# Angela Kamyanets

Associate Professor of Translation Studies

## Address

**Ivan Franko National University of Lviv**

Universytetska Str. 1, Lviv 79001 Ukraine

E-mail: [angelakamyanets@gmail.com](mailto:angelakamyanets@gmail.com)

## Degrees

- **PhD in Translation Studies, Taras Shevchenko National University of Kyiv, 2010**  
**Thesis title:** “Reproducing intertextual irony in English-Ukrainian literary translation”
- **MA in English Philology, Taras Shevchenko National University of Kyiv, 1990**  
**Thesis title:** “Linguistic means of polyphony in a literary text”

## Current employment

**Since 2011**                      **Ivan Franko National University of Lviv, Lviv**  
**Associate Professor of Translation Studies**

### *Outline*

Working for a leading Ukrainian university teaching BA and MA level students using the following teaching methods: lectures, seminars, tutorials, and field work, alongside carrying out wider field-related research activities.

### *Key responsibilities*

- Design, prepare, and develop courses, modules, and teaching materials
- Assess students’ learning via coursework, examinations, and assessments
- Supervise students’ research activities including final year undergraduate and graduate projects
- Conduct research to be published in peer-reviewed journals

## Previous work experience

**2004 – 2011**                      **Ivan Franko National University of Lviv, Lviv**  
**Lecturer**

## *Outline*

Taught BA level students using the following teaching methods: seminars, tutorials, and field work, alongside working on own PhD thesis.

## **1990 – 2004                      Freelance interpreter and translator**

### *Outline*

Worked as a translator/interpreter for various Ukrainian and foreign government, business and non-governmental organisations, providing interpreting services at international events, business meetings, and training courses, among other occasions. Translated various types of business documents, training materials, and books between English, Polish and Ukrainian.

### **Some of the books translated into Ukrainian**

- Michio Kaku. *Visions: How Science will Revolutionize the 21<sup>st</sup> Century*
- Michio Kaku. *Hyperspace*
- Michio Kaku. *Physics of the Future*
- Michio Kaku. *Future of the Mind*

### **Research Funding**

- Research project “Constructing competing discourses on the Russo-Ukrainian war”, Indiana University, Bloomington, Indiana University-Ukraine Non-Residential Scholars Program, USD 5000, 15.08.2023 – 15.08.2024
- Research project in Austria, “Role of culture in journalistic translation”, Austria’s Federal Ministry of Education, Science and Research, Agency for Education and Internationalisation, Stipendien Lemberg, EUR 1150, 01.05.2022 – 31.05.2022, University of Graz
- Research project in Austria, “Evaluation in translation: Ukrainian context”, Austria’s Federal Ministry of Education, Science and Research, Agency for Education and Internationalisation, Stipendien Lemberg, EUR 1150, 01.05.2017 – 31.05.2017, University of Graz
- Research project in Austria, “Translating irony in media texts”, Austria’s Federal Ministry of Education, Science and Research, Agency for Education and Internationalisation, Stipendien Lemberg, EUR 1150, 01.11.2012 – 30.11.2012, University of Vienna

- Research project in Austria, “Intertextual irony in translation”, Austria’s Federal Ministry of Education, Science and Research, Agency for Education and Internationalisation, Stipendien Lemberg, EUR 1150, 01.03.2007 – 31.03.2007, University of Vienna.

### **Peer Reviewing**

- Regular reviewer for *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice* (2022-present)
- Ad hoc reviewer for *Language and Intercultural Communication* (2020-present)

### **Peer Reviewing for Funding Applications**

- Reviewed a grant proposal for the Swiss National Science Foundation in the field of journalistic translation (2022)